HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

AÑO XV.—NÚM. 1270 | Nueva Helvecia, Miércoles 1.º de Junio de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

La prensa independiente

SU ALTA MISION

Alta y noble misión la de esta prensa, que no está sujeta a bastardos intereses, que puede ponerse de frente en cualquier circunstancia de la vida, para desenmacarar a quienes validos de posiciones politicos o burocráticas, se creen en el derecho de cometer errores grandes, inmensamente grandes, al amparo de sus círculos, que por una especial circunstancia, están en el deber de ampararlo, háciéndose cómplices de las malas acciones ajenas.

Estos hombres, tienen su prensa, una tribuna publica, hecha para tapar procedimientos indignos de gente bien, y ella sale como tigra furiosa, cuando se roza a su tutelado, con la hiriente arma de la verdad y la justicia. Grita a voz en cuello predicando un sermón aprendido de memoria, y que le enseñaron sus mayores queriendo ridiculizar a los demás para poner a salvo titulos de nobieza mal ostentados.

Pero, creemos que en todas partes donde esto ocurre, se levantará una voz que sale del pueblo, para defender a ese pueblo mismo que quienen usurpar con mistificaciones y con puritanismos mentidas. Y esa voz es la del periódico independiente, que como no ha sido rozado por los dádivas de la hermandad política o canallezca, tiene el derecho, y más que el derecho, el deber ineludible de ponerse al frente de los malos y decirle al pueblo quienes son y que desean hacer.

Así, pues, que donde hay periódicos independiente, hay un guardian alerta, que tutela los sagrados intereses generales.

Los pillos lo repudian, lo denigran; blafeman contra él, pero esa baba hediondo no les preocupa, no les molesta, por que los cóndores vuelan muy por encima de ella.

UN TEMA VIEJO

La cárcel de Colonia

Sinceramente no somos de la idea de que las cárceles sean palacetes, donde los que van a purgar sus delitos tengan una comodidad principesca especialmente, ese legión de degenerados reincidentes en delitos de importancia.

Se nos dice que la correccional montevideana, es algo así, como un asilo, donde el asesino o el ladron consetuodinario, tiene como condena una reclusión, que la envidiarían muchos de los modestos habitantes del país, que viven sumidos en asquerosos cuchitriles, por circunstancias no desconocidas.

Esos presos que habitan las cárceles, reconocidas como las mejores de sud America, no están privadas nada más que de una absoluta libertad ya que gozan de una libertad parcial según nuestros informes. Pero, toda esa belleza de que gozan los presos de la muy fiel, contrasta con la que tiene Colonia, tantas veces criticada por la prensa departamental, donde se recluyen personas buenas, por delitos nimios, pero que tienen que ser sometidos a las autoridades superiores en materia judicial.

La carcel del departamento se nos dice que carece de condiciones higiénicas, atentando contra la salud de quienes sufren la más pequeña reclusión.

Las impresiones que en este sentido nos daba una persona que por una cuestión simplisima, y a causa de la carencia de autoridades judiciales, tuvo que pasar unos días presos, que aquello es más horrible que la tan discutida pena capital. Por que si alguien se le condena a muerte, ésta se consigue por medios rápidos, sin mayores sufrimientos, ni torturas, mientras que los asilados en la cárcel de Colonia, van de hecho a mayor suplicio.

Creemos que algo se debiera hacer en el sentido de mejorar ese lugar de reclusión, ya que a él van muchas veces, personas que no han cometido una pena digna de una simple prisión, cuanto más de una condena tal como el encierro en la mentada carcel.

El Centro Comercial e Industrial

Sus grandes iniciativas

Cuando se trató en nuestro ambiente, hace tiempo ya, de la constitución del Centro Comercial e Industrial, muchos, desconociendo lo eficaz que esta entidad resultaría a las actividades generales, se preguntaron: ¿que misión le corresponderá desempeñar a esta agrupación? ¿Qué finalidad persigue? Y, para estas interrogaciones, no encontraban respuesta.

Creyeron muchos que sería una agrupación inactiva, que nada haría en favor de los intereses generales. Pero, bien pronto pudieron convencerse que el Centro Comercial e Industrial, a cuyo frente hay hombres de trabajo, inteligentes y bien dispuesto, desarrollan una acción eficaz en favor del progreso, sembrando iniciativas y apoyando ideas bien inspiradas, que tienden al bien común.

Seria largo enumerar lo que ha realizado la institución que mencionamos, pero el público se habrá percaptado muy bien de ello, y no dejara de reconocer los méritos ha que se hace acreedora.

Nosotros que siempre acojemos con beneplácito la reunión de hombres bien intencionados dispuestos a laborar por el bien común, tributamos nuestro aplauso a la prestigiosa entidad mencionada, y hacemos votos por que continúe sin desmayos en su sana obra iniciada.

El atorrantismo

Muchas veces hemos escrito contra esta plaga, pero jamás nos sentimos cansados de hacer una propaganda intensa en en sentido de que se extinga.

Hoy nos reclama otra vez en la palestra este tema, y vamos a tratarlo, entendiendo que bregamos por el bien general.

Es el hecho de que hay hombres sin medios de vida conocidos; in fortuna de ninguna especie, que los vemos en el ambiente, sin poder convencernos de que medios se valen para solventar las necesidades diarias.

Visten bien y su fisico deja entrever que no pasan necesides, aunque es cierto que su semblante es demacrado, que los pinta como elementos enfermos, a causa de sus trasnochadas y desarreglos en la vida diaria, poseen el buen humor de quienes no sienten jamas el peso de la gran lucha por la existencia.

Para ellos, este gran problema es de facil solución, y lo afrentan sin preocupación alguno.

Pero nosotros sentimos lástima, francamente, que a un ambiente como el nuestro, de trabajo, de esfuerze, de lucha, lleguen elementos extraños, de otros lugares más aparentes a esta vida, a contaminarlo, a enfermarlo, de ese grave mal, que pesa sobre la sociedad como una inmensa capa de plomo.

Sería conveniente que quienes tienen atribuciones para evitar este mal, se empeñen en curarlo antes que tome mayor cuerpo.

Leanos esta vez...

No le conocémos bien a fondo. Pero, sabemos que usted es medio contrario a nuestros intereses. No por su espiritu, por su sentimiento, sino por su acción. Vd. al leer este suelto, posiblemente se avergonzará de su acción. Sus mejillas enrojecerán. Y todo por lo mismo. Por que su acción es contraria a nosotros. nosotros la reprochamos abiertamente. Lo hemos visto y hemos oido de sus propios labios, cuantas veces se ha preocupado por leer nuestra hoja La ha pedido a un vecino, a un amigo o en fin, a quien la tenia, a quien es nuestro abonado Vd. no solo va en contra de nuestros intereses al leer sin suscribírse al periódico, sino que también pedirsela al vecino. Este se abona al periódico por que no quiere molestar a otro suscriptor, y por consiguiente no le gusta ser molestado por Vd. ni por nadie. Si le parece que sus finanzas, sufrirán un desequilibrio al inscribirse en nuestro registro de abonados, apersónese a la Administración, donde conseguirá que se lo envien gratis. No se avergüense por esto. Mucho peor es su actitud al andar embromando a su amigo o su vecino, a quien muchas veces lo dejará sin leer nuestra hoja que paga rigurosamente.

Sea valiente. Sea sincero. Sea noble. Estas son condiciones honorables en las personas. Venga a la imprenta y hable claro...

NOTAS DE UN RURAL

Cuantas veces al cruzar nuestros campos y mirar, ora en el invierno, a las ovejas que se pegan una a otra, apiñándose, buscando el mútuo calor de sus cuerpos, azotados por la lluvia, fría helada que barre el fianco de la cuchilla; ora en el verano, al mirar bajo un sol de fuego, los vacunos que, con el balfo caído, respiran con dificultad, asfixiandose en el calor del mediodía, he tenido ganas de de gritar fuerte.

--Sois crueles, señores rurales teneis alma de fieras.

Pero al reproche insultante he preferido al razonamiento persuasivo y, entonces, digo:

—Compadeceos del sol, plantad árboles, haced bosques, formad bosques de abrigo, galpones naturales de árboles...

Y sigo repitiendo ésto insistente y empecinadamente:

¡Plantad árboles!

La importación de naranjas

A LA ARGENTINA

El gobierno argentino acaba de dictar un decreto imponiendo que las naranjas que se importen para aquel país desde el extranjero, deben llegar envueltas en papel separado cada una envasadas en cajones de madera.

Como es sabido, una gran parte de la producción de fruto, que se cosecha en el Salto, era exportado a la Argentina.

La medida decretada pués, entraña una fuerte restricción a los exportadores, pués tal preparación del fruto viene a encarecerlo enormemente y colocarlo en situación desventajosa para competir con la producción de otros países.

El decreto como es de suponer ha suscitado fuertes protestas de parte de los exportadores uruguayos y también de los brasileños y paraguayos, que tenían en la Argentina su más fuerte mercado.

El gobierno argentino por su parte, para defender el decreto dictado aduce que el envío a granel de las naranjas, es perjudicial a la salud y ocasiona la pérdida de muchos miles de naranjas que encarecen más el fruto que lo que podrá encarecerlo la obligatorie-

Casa Urtazú

Comunica a su numerosa clientela y al público en general que se ha trasladado al local que ocupaba la Relojería Wulich.

También pongo en conocimiento que acabo de recibir un explèndido surtido de calzado hecho, capaz de conformar al màs exigente.

Ademàs invito a ver el surtido que anuncio y que se exhibe en las vidrieras, donde podràn comprobar la especialidad en zapatos para hombres, señoras, señoritas y niños.

La casa se especializa en calzado sobre medida y en composturas.

JOAQUIN URTAZU.

Nueva Helvecia

Reisch y Cabrera

Taller de herrería y carpintería de obra blanca

Se hacen toda clase de Rodados

Pida presupuestos y condiciones

Venta permanente de toda clase de vehículos nuevos y usados

La Cooperación de Cremerìas

de GARILLO & Cía.

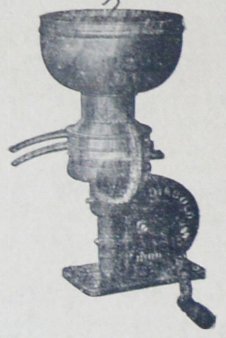
FABRICA DE MANTECA   MARMARAJA 2271   MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

$ 1.15

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)



10 VACAS CON UNA "DIABOLO"

dan tanto rendimiento como 12 vacas.—Venda una vaca y compre una desnatadora «DIABOLO».—Tendrá así mayor provecho.

No olvide Vd. que para la debida explotación de la industria lechera es necesario disponer de buenas máquinas.—COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Muy livianas

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barth y Cía.

Nuevo local: 25 de Mayo 731-737
Montevideo

HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

de NÖEL MASSUOE. — Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local 18 de Julio N.° 1043 casi Esquina Rio Negro. Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

Si desea

una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera 

Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Ismaél L. Triay
Cirujano-Dentista

Nueva Helvecia.

Ricardo Gonzàlez Arce
Escribano público

Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Llugain y Ramiro Borrás
Escribanos públicos

Rosario Oriental.

Alfredo Carbajal
Rematador público

Comisiones. Coloca dinero en hipoteca

Nueva Helvecia.

Manuel C. Couto
Rematador

Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos Acopeador de frutos del país, escritorio en su casa 18 de Julio.

Nueva Helvecia

Eduardo Duarte
PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramiación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos, administrativos.—Nueva Helvecia.

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, venias, etc

Nueva Helvecia.

Empresa de pinturas

— DE —

FERNANDEZ Y PREDARI

Nos especializamos en Decoraciones Empapelados y Blanqueos, como así mismo en todo trabajo concerniente a nuestro ramo

Antes de contratar un trabajo de pinturas sírvanse solicitarnos precios, que sin duda saldrá Ud. beneficiado

NUEVA HELVECIA

MAIZ	anterior	último
Cuarentino	» 0.—	» 3.90
Común superior	$ 3.50	$ 3.55

PIELES LANARES

	anterior	último
Lotes adtdos.	$ 4.00	$ 4.10
Corderitos	» 0.90	« 1.00
Cueros potro	» 2.40	» 2.50
Cerda	» 7.20	» 7.30
Pluma	» 3.50	» 3.60

LA URUGUAYA

Panificación mecánica

FABRICA DE GALLETA
— DE —
Martín Odriozola
Nueva Helvecia

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases —Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

M. Pèrez y Hnos.

COMPRADORES DE QUESO

En Montevideo: Depósitos: Constitución 2373--Isla Gorriti 1990. Escritorio Isla Gorriti 1990.

Casa de compras en Tarariras a cargo del señor ENRIQUE GIRONES (hijo).

Sucursal en Colonia Suiza al lado de la Panadería de Martin Odriozola

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.50 a 0.53 fresco según clase y 0.55 a 0.60 seco.

Pollos 0.55 a 0.70 yunta.

Huevos la docena 0.34.

Manteca.—Se cotiza de 0.95

Miel. el litro 0.55.

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.15.

Gallinas de 1.10 a 1.20 yunta

Cera.—0.65.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

Mercado de cereales

TRIGO	anterior	último
Superior	$ 0.00	» 5.50
Bueno	» 0.—	» 5.40
Regulares	» 0.00	» 0.00
Superiores del interior	$	» 5.50
Buenos id id	» 0.—	» 5.40
De fideos sup.	» 4.80	» 4.90

CUEROS VACUNOS SECOS

	anterior	último
Mataderos	$ 4.90	$ 5.00
Campo	» 4.80	» 4.90

IDEM VACUNOS SALADOS

	anterior	último
Novillos	» 6.80	» 7.20
Vacas	$ 5.80	$ 6.20
Vaquillonas	» 4.70	» 5.00
Terneras	» 2.20	» 2.30
Becerros	» 1.00	» 1.20
Nonatos	» 0.60	0.70
Id id regulares	»	» 0.40
Id. id. vientre	»	» 0.15

PRODUCTOS AGRICOLAS

	anterior	último
Avena sup.	$	» 6.40
Buena	» 3.60	» 3.60
Idem regular	» 3 20	» 3.40
Porotos de manteca	» 17.00	» 18.00
Idem blancos chicos	» 11.00	» 12.00
Idem cariocas	» 11.00	» 12.00
Alpiste bueno	» nominal	
Regulares id id	» nominal	
Idem bueno	» 3.65	» 3 70
Morocho	»	$ 5.00

LINO

Consumo	» 5.75	

EDICTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de la Colonia doctor Eliseo Bordoni Posse, se hace saber al público la apertura de la sucesión de don ANTONIO HODEL, citándose a todos aquellos que se consideren con derechos a ella, para que se presenten a deducir sus acciones con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días.

Colonia, Màyo 28 de 1927.
1/6/927   Raul Barbot

AVISO

El que suscribe, Teniente Alcalde de la 5.ª sección Judicial del Departamento de Colonia hace saber que tiene en su poder un buey overo, de marca desconocible.

En consecuencia se cita a la persona que se considere con derecho al animal, para que se presente ante mí Alcaldía, antes del término de sesenta días a contar desde la fecha, que le serà entregado, siempre que se presente el comprobante legal y previo pago de los gastos originados. Pasado dicho plazo se procederá según el Art 307 y demás correlativos del Código Rural.—Costa de Rosario, Mayo 30 de 1927.—Américo Esquivel Tte. Alcalde.
v31j

dad de presentarlo debidamente envasado y acodicionando.

La consecuencia inmediata a derivarse en este asunto, ha de ser sin duda la restricción de la importación—cosa que busca el proteccionismo argentino—y que en el Uruguay ese fruto se obtenga a precios bajísimos en breve pues el exceso de producción sobre nuestro consumo normal, saturará el mercado.

PARA LA POLICIA

—

Sabemos que hace unos días la policia, hizo una investigación en un barrio e hizo comparecer a la Comisaria a un vecino en cuya casa al parecer se jugaba.

Pero parece que donde estaba la «gueva» se le escapó.

En las proximidades de la casa Mendaña y en casa de un tal Saul Gonzalez, según se nos denuncia se juega de lo lindo y hace algo más de una semana se inició una jugada un sábado por la noche terminando un martes por la mañana.

¿DONDE ESTAN?...

—

Ya lo preguntamos una vez y hoy volvemos a insistir.

Ante el juzgado Letrado fue remitido un pajarraco, titulado Juan Jorge, que humildemente se titulaba ministro de Dios, de una Orden de Oriente e imploraba la caridad pública llegando a reunir por suscripción una suma bastante crecida.

Lo curioso es que al pobre Jorge lo mandaron a la carcel quitándole la guita, que se ígnora donde se halla.

Por el tiempo transcurrido más de dos años—estamos por creer que en lugar de los niños de Oriente—para quienes pedia Juan Jorge, los vecinos contribuyeron para algunos «niños» de Colonia.

El Juzgado Letrado, debe liquidar éste asunto, en honor de su propia seriedad.

Esperamos no tener que volver a insistir.

Programa de Tiro Artesano

durante el año 1927 hasta Febrero 1928

El Stand de Tiro estará abierto de mañana el segundo y cuarto doming o de cada mes para prácticas

Concursos 'Copa Colonia Suiza' a 50 metros

4.° Concurso se efectuará el 15 de Mayo de 1927
5.° » » » » 17 » Julio » 1927
6.° » » » » 18 » Septiembre »
7.° » » » » 13 » Noviembre »
8.° » » » » 15 » Enero 1928

Concurso tiro rapido al Blanco Colonia Suiza a 50 mts. para el 29 de Mayo de 1927. Primer premio medalla de plata al que tenga mayor número puntos y segúndo premio un objeto al que tenga más impactos. El blanco estará disponible diez minutos para cada tirador.

El 5 de Junio se disputará una olla podrida, todo tirador que desea tomar parte tiene que hacerse inscribir en el Hotel Suizo o en la casa del señor Augusto Ziegler hasta el 31 de Mayo de 1927.

Concurso 'Copa Club Artesano' a 100 metros

12.° Concurso se realizará el 19 de Junio 1927
13.° » » » » 4 » Septiembre »
14.° » » » » 18 » Diciembre »

Para el 31 de Julio se disputarán dos medallás al blanco Club Artesano a 100 mts. en 6 series de 10 tiros c/u empezándose a tirar a las 8 y 30 a. m. Primer premio medalla de oro al que tenga más puntos y segundo premio medalla de plata al siguiente.

El domingo 21 de Agosto se disputarán dos medallas al blanco Club Arteseno a 50 mts. en 5 series de 10 tiros c/u empezándose a las 8 y 30 a. m. Primer premio medalla de plata y oro al que tenga mas puntos y segundo premio medalla de plata al siguiente. Los tiradores de 100 mts. que tengan medalla de oro darán el 5 % de handicap y los de 50 mts. que tengan medalla de oro darán el 2 1/2 % de handicap.

Cualquier concurso que no pueda realizarse por lluvia o fuerza mayor, se publicarán la nuevas fechas en los periódicos locales.

NOTAS: Probablemente la fiesta de tiro anual se realizará en el mes de Octubre de 1927.
— Todos estos concursos empezarán a las 8 y 30.
— Todo tirador que desea tomar parte en estos concursos debe inscribírse antes de las 10 a. m. Pasada esta hora no podrá tomar parte.

LA COMISION DE TIRO.

A usted, paisano

—

Sirvase de esa guitarra
Yo quiero que cante algo
Para disipar las penas
Mientras circula el amargo.

Por que amarga es la existencia,
Amargo trago el amor
Y entre tantas amarguras
¡Venga un vaso de licor!

Mientras que el bravo Teodoro
Con su herramienta afilada
Al cliente que esta en la silla.
Dá última retocada.

Yo necesito afeitarme
Y hacerme un buen corte pelo
Y a lo de Schölderle y Putcher
He venido sin recelo.

Se que aquí me servirán,
De lo lindo a lo mejor,
Por que tienen un barbero
Que es un criollo de mi flor.

Máquina maravillosa

—

Nuevo invento italiano

—

Telegramas procedentes de Roma dicen que el famoso inventor ingeniero Guillermo Marconi acaba de adquirir de un joven colega de Turin, los derechos sobre una invención de este, consistente en una máquina de escribir automática, movida radiotelefónicamente, que puede funcionar a través de enormes distancias.

Dentro de pocos días, Marconi se propone poner a prueba el nuevo tipo de máquina entre Roma y Nueva York, en presencia del jefe de gobierno señor Benito Mussoliní y del ministro señor Ciano.

Según se asegura, la máquina funciona automáticamente con una cinta común de papel, donde las palabras quedan impresas por medio de las ondas etéreas.

Remates-ferias

—

Por Alfredo Carbajal

Publicamos a continuación el catálogo que se ha repartido y que ha de regir en el remate feria que el acreditado martillero señor Alfredo Carbajal, llevara a cabo en el local Kuster de Estación Tarariras:

Gerónimo Martinez, 80 reses de cría. entrando vacas, novillos y terneros; Ramón Vidart (hijo) 25 novillos 2 1/2 años, 10 vacas gordas; Teodoro Lombardo, 50 novillos 2 1/2 y 3 años, 1 lote lecheras próximas, 1 lote vaquillonas tamberas próximas; E. Busquiazo, 1 lote vacas y novillos; Wilfredo Hastings, 20 novlllos 2 1/2 y 3 novillos; José Thove, 10 vacas gordas, 15 machos de dos años, Long Hnos., 20 vacas gordas, 30 novillos 2 años; Manuel Vazquez, 80 vacas invernar de muy buen estado; Alfonso Pou y Orfilia, 40 machos 1 1/2 y 2 años; Luis Irari, 30 novillos 3 años; Juan Mc. Alister, 30 novillos 2 años buena clase; Juan Daniel Eliseo Bonjour, 15 vacas gordas, 1 lote machitos nuevos; Esteban Ponce, 15 vacas invernar, 10 novillos 3 años, 20 terneras de año; Eduardo Martinez, 20 reses de cría; Carlos Casera, 40 terneros de año, 15 novillos 1 1/2 y 2 años; Andrés C. Pino, 40 reses de cría Juan Bonjour, 15 machos 1 1/2 a años, 2 bueyes trabajo; David Rastagnol, 10 vacas con cría, 15 novillos 2 años; Lorenzo Coopes 15 novillos 2 años gordos. Santiago Ricca, 1 lechera con cría; Alfredo Arce 15 vaquillonas tamberas próximas; Rodolfo Gonnet, 2 gordos; Tomás Lopez; 10 terneras de año; Pablo M. Salomón, 15 vaquillonas gordas.

Enfermedad conocida

—

La araganitis enfermedad mundial que sin duda atacó alguna vez al lector, tiene tres periódo á saber:—iniciación ó lenta galopante y crónica. En el primer periódo ó sea en el desarrollo el paciente acometido de modorra, se declara tachuela; en el segundo pierde la voluntad casi en absoluto y en el tercero y último, queda en la poco envidiable categoría de muerto andante, pero es de advertir un rarisimo fenómeno, consistente en que el atacado, ya crónico, se le despierta un apetito canino. El peor huesped en una casa es el aragán crónico, pués como no hay comida que le baste, sólo él come por todos los demás de la casa.—X.

CIRCULAR

—

Montevideo, Marzo de 1927.—
Señor Director de HELVECIA.

Tenemos el agrado de participarle la apertura de una Oficina de Negocios y Trámite de Asuntos Administrativos y Judiciales donde hallará Vd. el asesoramiento y servicios necesarios para tramitar con facilidad y éxito todo lo que tenga relación con sus intereses, pudiendo ofrecerle atención especialisima y esmerada en las actividades a que nos dedicaremos preferentemente, a saber.

Comisiones: Compro-venta de inmuebles, mercaderias, etc.

Representaciones: Comerciales y privados, poderes, etc.

Seguros: Trámite de polizas sobre toda clase de siniestros.

Remates: Casas, terrenos, campos, mercaderias, etc.

Gestión de Préstamos: Bancarios, Hipotecarios, etc.

Trámites Administrativos: Jubilaciones y pensiones, Cobro de Créditos, Reclamos, etc.

Judiciales: Aperturas de Sucesiones, Particiones, Tasaciones, etc.

Considerando innecesarios hacer resaltar los beneficios que la seriedad y rectitud de nuestra acción pueda reportarle, quedamos en espera de sus órdenes siempre gratas.

Daniel E. Gutierrez y Héctor Luis Bonnet.

SECCION CULTURAL

El templo del amor

Llegamos a «Pará» ya entrada la noche... En la sala de lectura del hotel, me presentaron al ingeniero Stánley. Nos hicimos muy camaradas y al día siguiente me invitó a pasear por el Río Amazonas, con intención de llevarme a visitar un lugar, que le merecia un respeto sagrado. Era entre una toldería de indios. Un templo consagrado al amor.

Llegamos al lugar, y pude admirar un grandioso Cauchút alrededor de cuyo tronco estaba construido el templo... Curioso, insinué... El ingeniero comprendiendo mis dudas, me explicó. Cuenta la leyenda, que uno de estos indios, adoradores del sol, se enamoró de la híja del cacique, y para ser acreedor a su amor, se convirtió en un diestro cazador de fieras, lo cúal llenaba de admiración a toda la tribus, pero un día, en una de sus cacerías, vió a una joven india en peligro de muerte, ante una fiera, y rápido, como el rayo, se interpuso a su paso, la cúal mal herida, abandonó su presa. La india agradecida, propagó la noticia.

....

El índio que como una ofrenda de amor había esculpido en el tronco del cauchút la figura de sus sueños, todas las tardes, a la entrada del sol se dirigía a él como lugar de sus oraciones. El mismo día que salvó a la joven, al dirigirse a su lugar predilecto, encontró que el árbol había sido quemado, no faltando quien le dijera, que por orden de la hija del cacíque, y que la causa, habían sido los celos, porque salvara a la otra india.

A la mañana siguiente, se encontró junto al árbol carbonizado el cadaver del indio. En su mano tenia apretada una serpiente venenosa. La hija del cacique no pudo sobrevivir aquel sacrificio, y se suicidó junto al cadaver de su adorador.

Lo que había separado la vida, la muerte lo unia. Entonces los enterraron juntos, y la tribus construyó este templo. El árbol vivificado quizás, por aquella gran prueba de amor, empezó a brotar de nuevo, y hoy lo vemos como un gigante solitario. Sus raices se extienden a flor de tierra destruyendo todo árbol en sn proximidad, pareceria que el indio con sus fuertes músculos, ahogaría a todo audaz, que quisiera profanar con su sombra, el templo. Entre los indios es voz corriente, que a la hora del crepuscúlo, de entre las hojas, del árbol, se oye una melodía como una plegaria... Superstición, quizas, interrumpí... Sin embargo, corté unas hojas del árbol, y las guardé en mi cartera... Un sueño extraño tuve a la hora de la siesta... Soñé con fuego... hojas... serpientes... entonces pensó, que quizás hubiera cometido un sacrilegio al cortar las hojas...

Miré en mi cartera, y no las encontré... Sentí intimamente como una acusación... y a la hora del crepusculo, me encontraba solo, frente al cauchút pidiendo perdón, por lo que había cometido sin saber.

En ese momento sentí una melodía que venía de la copa del árbol, miré hacia arriba, y cesó rapidamente... Con ciertos presentimientos volví al Hotel, y le conté a mi amigo... que sonriente me contestó. ¿No había dicho hoy de mañana que era superstición.—Ego.

AJEDREZ

Por Arfil

Nueva Helvecia—Mayo 28 de 1927.—Director Sección Ajedrez del Periódico Helvecia.—Distinguído Señor:

Los aficionados que intervienen en el torneo de Ajedrez, que se inicia el 1.° de Junio a las 21 horas en el Cafe Sport: señores Alberto E. Pérez, Lorenzo González (hijo), Eugenio L. Berois, Carlos Altuna, Mario Calvi, J. Karlen Gfeller, Cipriano Ruiz Salazar, Carlos Huber y Tomás Mendez, tienen el agrado y el honor de invitarlo a Vd; a presenciar las partidas, y teniendo en cuenta su entusiasta dedicación a este noble juego; han integrado su nombre en la siguiente lista para formar una comisión honoraria: Federico Schöpf Oscar Löbel, Bartolo Curutchet, Felíciano Werner, Alfredo Carbajal, Juan Frey, Dr. Olaves Amaro, Alberto Machi, Alfredo Dovat Pons, Adolfo Carbajal, Marcelino Cantera, Andrés Leicht, Orosmán Ibáñez, Carlos Gianini, Hilarío Olgiatti, Alfredo Frey, Joaquin Collazo, Humberto Romano, Carlos Werner, Humberto Piemonte, Germán Gasser, Abel Legar, Dr. Carlos Jourdan, Carlos Gardiol Alfredo Schneiter Daniel Soulier.

Con la mayor distinción lo saludamos a Ud. atentamente.

Del torneo que hoy se inicia

El gran entusiasmo y la decidida cooperacion, a esta iniciativa del espiritu, que han demostrado este selecto grupo de jóvenes, que toman parte en el torneo nos ha comprobado una vez más que toda idea noble encuentra decidido cultores, en la juventud siempre alerta a las más amplias manifestaciones.

El Sr. Dn. Daniel Soulier, que es el principal prestigiador de este torneo ha donado 2 interesantes premios.

Tienen pués, hoy, una cita de honor todos los cultores del rey de los juegos, en el Café Sport a las 21.

Los partidos se jugarán los lunes, miércoles y viernes.

Problemas transcendentales

Crece la tierra y crece también el sol

La tierra crece de año en año a consecuencia de las materias, meteóricas que caen constantemente sobre su superficie. Young calcula en cien toneladas el peso de las materias que se depositan diariamente sobre nuestro globo, las cuales podrían forman, en un plazo de mil millones de años, una capa de dos centímetros y medio de grueso, repartida por toda la tierra. Como nuestro globo ya aumentando de tamaño, aumenta tambiéu la fuerza de gravedad, y somos atraídos con más fuerza hacia el Sol; pero como también aumenta, y en mayor proporción, la fuerza centrífuga que nos conserva alejados del astro, resulta que gradualmente se aumenta la distancia que nos separa del Sol.

De interés público

Como el nuevo itinerario del ferrocarril, ha cambiado en mucho, encontrándose el público casi continuamente extraviado, tanto en lo que a este se refiere, como asimismo al Correo, vamos a hacer conocer hoy los horarios respectivos.

NUEVO HORARIO DE TRENES

A Colonia Lunes y Sábados a las 11 y 20 horas.

A Colonia Miercoles a las 13 y 48 horas.

A Montevideo Martes y Jueves a las 11 y 10 horas.

A Montevideo Sábados a las 18 y 43 horas.

HORARIO

Para la expedición de la correspondencia:

Lunes de 8 1/2 a 11.10 y de 14 a 16. Martes de 8 1/2 a 11.20 y de 14 a 16. Miercoles de 8 1/2 a 11 1/2 y de 14 a 16. Jueves de 8 1/2 a 11.20 y de 14 a 16. Viernes de 8 1/2 a 11 1/2 (no hay tren). Sábados de 8 1/2 a 11.10 y de 1 1/2 a 3 y de 17 a 18 y 10.

Además nos piden de parte interesada, hagamos saber al público, que en atención a que no viene tren el viernes, este día no se abrirá el correo por la tarde.

APERTURA de SUCESION

EDICTO.—De orden del Juez de Paz que suscribe, declárese abierta la sucesión de doña MARIA SCHMID DE SCHMID y se cita para que dentro del término de treinta días, se presenten con los justificativos correspondientes, los que se consideren con derecho a la herencia.

N. Helvecia, Abril 6-1927

R. I. Egaña.

Y así,

como hoy estalla, la única, la verdadera y anteriormente anunciada **bomba** en HELVECIA así estallará todos los **Viernes** una, al abrir y cerrar sus puertas la gran

CASA GREISING

anunciando la iniciación de un nuevo sistema de ventas que revolucionara las normas comerciales hasta hoy establecidas. La Casa Greising vendera al costo riguroso

solo los días Viernes exclusivamente al contado

o por cambio de productos, como huevos, manteca, pollos, gallinas, queso, etc.; muchos de los renglones que tiene en venta y que siempre se anunciaran con anticipación en los periòdicos o en circulare` con sus precios correspondientes. Los demas renglones seguiran siendo vendidos a precios muy bajos. Pasado cada Viernes LOS PRECIOS volveran a ser los corrientes.

A PEDIDO de numerosísimos favorecedores, los artículos vendidos a precio costo el viernes próximo pasado, serán los mismos que regirán el viernes 3 de Junio.

TIENDA

Camisetas afelpadas para hombre	$ 0.50
» » americana	» 0.98
Calzoncillos americanos	» 1.05
Genero Italiano para vestido	» 0.32
Pana Dama anchó 1.40 mt. desde	» 1.40
Tartán en 90 ctm. ancho	» 0.25
Cotín 1.60 mt. de ancho	» 0.40
Culotes afelpados para señora y señoritas desde	» 0.64
Pañuelos de mano	» 0.08
Zarga lana 1.40 mt. de ancho	» 1.15
Madras lavado	» 0.14

FERRETERIA

Taza blanca loza piedra de 12 cms. doc.	» 0.98
Vinagreras alargadas niqueladas de 2 frasco y salero de vidrio prensado c/u	» 0.65
Idem alargadas de 2 frasco y 2 saleros idem	» 0.80
Idem alargada de 2 idem y 2 idem y 1 palillero idem	» 0.98
Idem redonda 2 idem y 2 idem y 1 idem idem	» 1.10
» alargada » » » » » » »	» 1.10
Baldes toilet esmaltados con tapa automática esmaltada diámetro 26 cent. c/u	» 1.90
Frutera de 3 pies niquelado con vidrio prensado cada uno	» 0.85

ALMACEN

Azúcar americana kilo	$ 0.19
Arroz Italiano »	» 0.20
Alcohol desnaturalizado litro	» 0.19
Avena Quacker, lata 1 kg.	" 0.31
Cocoa "Molino Quemado" lata	" 0.25

Observe los precios y Vd. concurrirá siempre a mi casa a beneficiarse con los

VIERNES DE GREISING

Deportivas

Artesano consigue un magnífico triunfo en Mercedes

Contrariamente a lo que informamos en nuestra edición del sábado, con respecto al viaje de Artesano a Mercedes, ocurrió. Nosotros enterados de la resolución de los dirígentes rojos, de aplazar su excursión por causa del mal tiempo reinante hasta las primeras horas del sábado, hicimos a última hora, un suelto en tal sentido. Pero una vez que el tiempo pareció asentarse, habiendo aparecido el sol radiante, el entusiasmo se hizo presa de los que más tarde debian ser los excursionistas, e inmediatamente se hicieron los úitimos preparativos concernientes a la gira. Así, fué, que a las 15.05, la delegación presida por el odontólogo Gardiol, rompia marcha con destino a la lejana ciudad chaná, ante el comentario de todos los que consideraban una atrevida empresa, que se llevaba a cabo, movido por un entusiasmo superior.

El largo viaje se hizo pausado, pero bastante bien. Llegándose al destino en las primera horas de la madrugada, lo que nos hacia prever un desastre, lo que afortunadamente no sucedió dando la pauta de la sangre de los suizos.

EL PARTIDO

Numeroso público marginaba el field, cuándo entraron los cuadros que debian derimir el gran interdepartamental, siendo estos saludados por expontaneos aplausos.

El arbitro mercedario señor Razqui, llama los jugadores al centro del field donde se procede al sorteo de práctica, y luego se alistan los cuadros asi:

Artesano.—Schmid, Reisch y Pereyra; Schmith, Andreoli e Iduate; Hodel, Mongelar, Holh, Bertotto y Suarez. Bristol.—Chelli, Torres y Pintos; Lagos, Curbelo y Torraglosa; De los Santos, Romero, Leech, Mito y Blanco.

El match, se inicia bajo alentadores aplausos. Desde el principio, da la impresión de que será movido e interesante. Ambos contrincantes parecen que se conocieran apesar de ser la primera vez que se enfrentan, pues no hacen los tanteos de práctica ante taticas desconocidos. Los nuestros apuran la lucha y la delantera acciona con rapidez burlando la defensa que no acierta a pararlos y en esto estamos cuando Holh, se corta, marcando el primer goal, para los suizos cuando iban apenas cinco miuutos de juego.

Este contraste hace prevenir a los locales, quienes se empiezan a entender mejor haciendo una defensa más cerrada, que impide la acción del triángulo central visitante, que se muestra peligrosisimo. El quinteto presidido por Leech, en bonitas combinaciones, empieza a accionar en campo enemigo, haciendo extremar al triángulo final de los rojos que responde en forma.

El partido sigue reñido, pero hay un cuadro llamado a sacar ventajas positivas dentro del field, y este cuadro es el suizo, por que sus forwards rematan en forma más peligrosa que los locales. Y, asi es que cuando iban 32 minutos de este tiempo, Mongelár luego de eludir a adversario se enfrente Chelle, para vencerlo por segunda vez.

Esta nueva ventaja acicatea a los locales, quienes de inmediato cargan a fondo poniendo en aprieto al golero Schmid, a quien vence Romero, luego de un sgrimage frente a su arco.

Este tanto da mayor movilidad a la lucha y hace que los 10 minutos restantes para la terminación de este time, entusiasmen a los espectadores.

En el segundo tiempo las faces del partido no cambiaron, teniendo las defensas una pesada tarea a causa del acierto con que luchan los delanteros. La caida de los arcos se preveia por momentos, ya que únicamente por fortuna, puede decirse, se salvaban, pues cuando no era un cuerpo que se atravezaba eran los palos del arco que se oponian a que los esfuerzos cristalizacen. Sin embargo, recién a los 43 minutos, cuando ya estábamos en las postrimerias del encuentro, se produce una nueva caida del arco Chaná, a consecuencia de una inteligente jugada de Mongelar que en posición del globo, elude a los backs y con un fortisimo tiro pone cifras al score que resultó el siguiente: Artesano 3, Bristol 1.

Nacional y Rosario Atletico

El domingo tendrá lugar en el field de los albos un match amistoso entre los equipos, cuyos nombres van como epigrafe de estas líneas.

Creemos se trata de un interesante encuentro tomando como base para hacer esta manifestación, el match del domingo, donde el caballerezco rival que tendrá Nacional, venció a Evertón por 5 a 0.

En nuestro número del sábado ampliaremos nuestros informes, sobre el partido que nos ocupa.

¡Que papel!

Esta era la expresión que brotaba de los labios de todos los deportistas que rodeaban el Parque Häberli el domingo, en espera de la visita que le habia prometido hacer el club Sportivo de Rosario a nuestro Nacional.

Y no era para menos, después de

un plantón hasta las 4 y 1/2 de la tarde, gracias a la actividad del señor Presidente de los albos Juan J. Greising, que tomó su coche y fué en averiguaciones hasta la vecina ciudad se pudo saber que no venían, sinó no sabemos hasta cuando hubieramos permanecido en el field de Nacional.

Pues fueron muy cómodos los dirigentes de Sportivo que no se molestaron ninguno de ellos, en avisar que debido a la falta de voluntad de algunos titulares de su primer equipo, no les era posible trasladarse hasta esta villa.

Por eso que de nosotros debe emanar la misma palabra que la de nuestros aficionados al balompie.

¡Que papel!

En la Liga el lunes

Bajo la presidencia del señor Edo. Duarte y con asistencia de todos sus miembros sesionó el lunes nuestra primera autoridad footballistica.

Luego de leida la acta de la sesión anterior, hechas algunas aclaraciones se dió lectura a los asuntos entrados. Una vez leidas las notas, entradas y entre ellas el fallo de la Comisión de protesta que entendia en el asunto Artesano-Nacional, en que el primero de los nombrados protestaba contra el segundo, la liga, comenzando por su presidente, procedió a renunciar de sus cargos, haciéndolo los cinco miembros integrantes.

Por último se resolvió nombrar como depositario momentaneamente al señor Erwin A. Hodel, de lo que concierne a secretaría y al señor Feliciano Werner de la Tesorería.

Asunto resuelto

El tribunal de protesta que entendía en la reclamación hecho por el Club Artesano, contra el jugador de Nacional José Collazo, se expidió en la sesión del lunes.

Dice el tribunal, que los albos al incluir a este jugador en su team se basan en una resolución tomada en Liga entre los delegados de todos los Clubs, lo que lo autorizaba a jugar sin previo pase. Pero, como en este caso, esa resolución no tiene fuerza efectiva, se ven obligados a ajustarse a los reglamentos vigentes, dando por el ganada la protesta al Club Artesano y descalificando por el resto de la temporada al jugador Collazo.

Otro lío

El Club Nacional, presentó al seno de la Liga una nota por la que pide la descalificación del Club Artesano, por haber jugado el domingo último uno de sus cuadros contra un team de Cufré, no afiliado.

Este como los otros asuntos no fueron tratados.

Entre viejos y jóvenes

Se nos informa que entre un grupo de aficionados al popular balompie, se ha concertado para el domingo próximo un original match de football, el que se llevará a cabo en la cancha de Nacional.

Como lo dice el titulo serán participantes dos cuadros uno formado por viejos peludos y otro por elementos jóvenes.

Tiro Artesano

Se llevó a cabo el domingo, en el stand de este Club, el concurso de Tiro Rápido, en que intervinieron gran cantidad de competidores, con el siguiente resultado:

1.º Walter Leicht 44 impactos 110 puntos medalla de plata.

2.º Otto Leicht 37 impáctos 108 puntos, premio en objeto.

3.º Santiago Ziegler 37 impactos 89 puntos.

4.º Luis Zanelli 37 impactos 89 puntos.

Es digno hacer destacar que este concurso, el joven Walter Leicht, disparó 87 tiros en 10 minutos, lo que causó en nuestro ambiente deportivo mucha admiración.

—

Para el domingo próximo los asociados de la misma entidad, se proponen organizar un concurso por una «olla podrida», para lo que se han constituido dos bandos.

Mucho entusiasmo ha despertado esta fiesta de tiro, habiéndose ya inscripto más de cincuenta personas, dispuestas a participar del almuerzo que se servirá en el campo de Artesano.

PERIODISTICA

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo un periódico que bajo el título de «El Departamento» aparece en Canelones, bajo la Dirección del señor Pedro A. Pérez.

Trae en sus primeros números, un excelente material de lectura y una excelente presentación.

Al hacer votos por su larga y prospera existencia dejamos establecido el canje de práctica.

En la Exposición del Prado

En la exposición Nacional de Productos de Granja y Lechería que acaba de celebrarse en Montevideo, donde figuraban los productos de los mejores fabricantes de queso, ha obtenido el premio Campeón el fabricado por don Emilio Aellen de Colonia Suiza. El cuajo empleado en la fabricación fué el «Hansen».

El queso del señor Aellen puede ser adquirido en las casas de los señores M. Perez Hnos, en Colonia Suiza o en Montevideo Isla Gorriti 1990, únicas autorizadas para su venta.

ULTIMO MOMENTO

A última hora se nos informa que que la sociedad de Fomento local, ha recibido una comunicación, por la que se le entera que se resolvió la adquisición del terreno donde será establecida la tan discutida Escuela de Lechería.

El campo que al efecto fué elegido, es el que ofreció en venta el señor Juan Frey, que como nadie desconoce fué el que gozó de las preferencias generales, argumentándose solamente la poca extensión de este.

Accidente degraciado

El lunes en Montevideo sufrió un desgraciado accidente, en circunstancias que se disponia subir en un tranvia en marcha, nuestro coterraneo el joven Bernardo Heguy, de cuyo percance resultó con considerables lesiones.

Vida social

Despedida

Como lo anunciamos en nuestro número del sábado, esta noche se llevará a cabo la demostración que sus amigos le ofrecen al joven Oscar Greising con motivo de su enlace que se realizara el 5 del corriente.

De acuerdo con lo que ya manifestamos este homenaje se llevará a cabo en el Hotel Comercio a las 20 horas.

Según informes que hemos obtenido son muchas las personas que se han adherido, prueba evidente del aprecio que goza el homenajeado entre sus amistades.

—En el Centro Helvético tambien se llevara a cabo la despedida que las relaciones de los esposos Ribeiro-Gfeller le ofrecen con motivo de su proximo viaje por Europa,

Hemos recojido versiones que a la fecha se han inscripto, en el registro que está abierta en el Centro Helvético y en la casa de Modas Ettlin una gran cantidad de sus amistades de ambos sexo.

—Con motivo de ausentarse definitivamente el joven Pedro Ortiz para la ciudad Maragata, sus relaciones le ofrecieron una cena el sábado por la noche en el Restaurant «La Española»



Enlace NATER - CALVI.—Foto Humbert

—Estuvo de Cufré en la localidad el señor Carlos Bilat.

—Después de pasar varios dias en el seno de su familia regresó a Montevideo el joven Alfonso Stutz

—Nos visitó de San Juan el señor Santiago Fuica Zerpa.

—Hemos recibido gustosos la visita de nuestro coterraneo, el abogado Santiago G. Juan Thove, quien se encuentra en esta de Buenos Aires acompañado de su novel esposa, señora Maria Ines Marchesi de Thove.

Enlace

Con motivo del enlace de la señorita Guiomar de San Vicente con el joven Oscar E. Greising, circula en nuestra sociedad la siguiente esquela:

Francisco de San Vicente, tiene el agrado de participar a Vd. el enlace de su señorita hija Guiomar, con el joven Oscar E. Greising.

Guillermo Greising y señora tienen el agrado de participar a Vd. el enlace de su hijo Oscar E. con la señorita Guiomar de San Vicente, que se celebrará en Montevideo el día 5 de Junio de 1927.

Para Europa

El viernes 3 del corriente parte para Europa, en el «Cap. Polonio» el Sr. Leopoldo Pérez, de la firma M. Pérez y Hnos. Con tal motivo fué objeto de varias demostraciones por parte de sus amistades en la capital.

Enfermos

Noticias, recibidas de Montevideo anuncian que se ha reagravado el estado de salud de doña Rosa S. de Hodel.

—Para Montevideo donde será sometida a una operación quirurgica fué trasladada la señora Berta S. de Schapper.

—Se ha notado una pequeña mejoria en la enfermedad que lo retiene en cama al señor Gregorio Meny.

—Encuéntrase algo delicada de salud la señora Julia D. de Simón.

Rumor de cuna

En el hogar de los esposos Moyano-Hirsiguer, festejan el advenimiento de un nuevo vastago, una hermosa nena que llevará el nombre, de Lilia Dora.

AVISO

Que se me ha extraviado mi libreta perteneciente a la alcancía que está a mi orden en el Banco de la República Quien me la devuelva se la gratificaré

Manuel González Guillen.
Nueva Helvecia.



Enlace Fuentes-Reisch.—F. Humbert

Viajeros

De paso para Montevideo, estuvo en la villa el diputada Nacional doctor Abelardo Carnelli.

—Para el mismo punto las señoritas Hilda Schapper y Elvira Andreoli

—En Mercedes estuvieron los señores Ernesto Roland, Carlos Häberli y Feliciano Werner.

—A la capital se trasladaron las señoritas Flora Stutz y Margarita de San Vicente.

—Para el mismo punto fué el joven Esperio Carbajal.

—De Cufré estuvo entre nosotros el joven Paulino Dotta.

—Estuvieron en Rosario el señor Antonio Damboriano y su señora esposa Rosa V. de Damboriano.

—En el mismo punto estuvieron el señor Benito Vilas y señora.

—Fué para Mercedes la señorita Irma Bratschi.

—Parte mañana para la capital el joven Oscar Greising.

—De Guaycurú nos visita el señor Fulgencio Zerpa.

FOLLETIN 12

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

—

trada de bronce a la cabecera de la cama, donde la Condesa la depositó.

Al día siguiente fué despedida la institutriz de un modo inesperado, y la Condesa comunicó al mayordomo que, en adelante, las misas de difuntos no tendrían lugar en la habitación mortuoria, sino en la misma capilla.

* * *

Y de nuevo el viento otoñal hizo resonar su aguda canción sobre las torres de Miskaw. El Báltico lanzaba sus olas, coronadas de espuma, sobre la playa, y un turbión de granizo golpeaba los cristales. Era triste y siniestra la noche.

Multitud de luces corrían tras las ventanas; pasos ligeros resonaban escalera arriba y abajó. Algunos críados que se habían reunido hablaban quedamente con mucho interés.

La Condesa de Arlowsk se había puesto enferma de repente, con síntomas bastante graves. El médico movía la cabeza, sin apartarse de la cabecera, mientras la enferma, atacada de una altísima calentura, gesticulaba diciendo cosas extrañas.

Cerca del anochecer se calmó un poco; la respiración se hizo más singular, y sus ojos, desorbitados, se entornaron. Entonces corrieron sigilosamente las cortinas, disminuyendo la luz, antes de alejarse al cuarto contiguo. En todo el palacio pareció correr un susqiro de alivio cuando se supo que aquella mujer de mirada inquisitorial reposaba en su dormitorio. Cada uno hacía lo que quería, aprovechando una libertad tan involuntariamente conocida.

Daniel tampoco estaba tan vigilado como de costumbre La mademoiselle y Pablo Fedrowitsch dieron un paseo romántico bajo la tormenta nocturna, para gritar alguna palabra «palabra inmortal» allá junto a las olas agitadas. Miss Jane leía una novela, sin alzar la vista para nada; y el ayo alemán, que había venido en sustitución de la institutriz despedida, se había retirado al cuarto de la torre, y cantó y toco, con el corazón enfermo de nostalgia, todos los aires populares de su patria.

Miss Jane había pensado vigilar a Daniel en sus temás; pero ni oía ni veía lo que ocurría en torno suyo. Y además, ¿para qué? El pequeño Daniel era un niño de una docilidad tan inverosímil, que se hubiera quedado inmóvil horas enteras sobre una silla alrededor de la cual se hubiera marcado un círculo con tiza. No era de extrañar que ella no oyera cómo el Príncipito se deslizaba de la silla, alcanzando despasito la puerta y desapareciendo a poco.

El pasillo estaba alumbrado, pero completamente solitario. La puerta del dormitorio de la Condesa había quedado abierta de par en par Daniel, pisando sobre las alfombras con mucho, sigilo, llegó al cuarto contigo, que atravesó paso a paso y muy despacío, hasta llegar a la cortiua que separaba el dormitorio de la salita. Tampocó allí había un alma.

Daniel respíró profundamente. Casi era un suspiro. Sus ojos tenían un brillo apasionado, nada común en ellos. Su frágil cuerpecito se